

## רות

וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפֶט<sup>a</sup> הַשְּׁפֹטִים<sup>b</sup> וַיְהִי רָעַב<sup>c</sup> בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לַחֶם יְהוּדָה לְגוֹר<sup>d</sup>  
 בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ<sup>e</sup> וּשְׁנֵי<sup>f</sup> בָּנָיו: <sup>2</sup> וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם  
 שְׁנֵי-בָנָיו מַחְלֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרָתִים<sup>b</sup> מִבֵּית לַחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם:<sup>c</sup>  
<sup>3</sup> וַיָּמָת<sup>a</sup> אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשְׁאָר<sup>b</sup> הִיא וּשְׁנֵי<sup>c</sup> בָּנֶיהָ: <sup>4</sup> וַיִּשְׁאוּ<sup>a</sup> לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת  
 שֵׁם הָאֶחָת<sup>b</sup> עָרָפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית<sup>c</sup> רות וַיָּשְׁבוּ שָׁם<sup>d</sup> כְּעֶשֶׂר<sup>e</sup> שָׁנִים:<sup>f</sup> <sup>5</sup> וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם<sup>a</sup>  
 מַחְלֹן וְכַלְיוֹן וַתִּשְׁאָר<sup>b</sup> הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי<sup>c</sup> יְלָדֶיהָ<sup>d</sup> וּמֵאִשָּׁה: <sup>6</sup> וַתָּקָם הָיָא וְכָלִיתָהּ<sup>a</sup> וַתֵּשֶׁב  
 מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמָּה בְשָׂדֶה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לַחֶם:<sup>v</sup> וַתֵּצֵא  
 מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה<sup>a</sup> וּשְׁתִּי<sup>b</sup> כָלִיתָהּ<sup>c</sup> עִמָּה וַתִּלְכֶּנָּה בְּדָרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ  
 יְהוּדָה: <sup>7</sup> וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשְׁתִּי<sup>a</sup> כָלִיתָהּ<sup>b</sup> לָכֶנָּה שְׁבֹנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה<sup>c</sup> יַעֲשֶׂה<sup>d</sup> יְהוָה  
 עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים<sup>e</sup> וְעַמְדִּי:<sup>f</sup> <sup>8</sup> יֵתֵן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן<sup>a</sup> מְנוּחָה<sup>b</sup>  
 אִשָּׁה<sup>c</sup> בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׁק<sup>d</sup> לָהֶן וַתִּשְׁאָנָה<sup>e</sup> קוֹלָן<sup>f</sup> וַתִּבְכֶּינָה:<sup>g</sup> <sup>9</sup> וַתֹּאמֶרנָה לָהּ כִּי-אֶתָּךְ<sup>a</sup>  
 נָשׁוּב לְעַמֶּךָ: <sup>10</sup> וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שְׁבֹנָה בְּנָתִי<sup>a</sup> לָמָּה<sup>b</sup> תִּלְכֶּנָּה עִמִּי הַעוֹד-<sup>c</sup> לִי בָנִים בְּיַמִּי<sup>d</sup>  
 וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים: <sup>11</sup> שְׁבֹנָה בְּנָתִי<sup>a</sup> לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי<sup>b</sup> מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי אִמְרָתִי יֵשׁ-<sup>c</sup> לִי  
 תְקוּהָ<sup>d</sup> גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יְלָדְתִּי<sup>e</sup> בָּנִים: <sup>12</sup> הֲלֹהֵן<sup>a</sup> תִּשְׁבְּרֶנָּה<sup>b</sup> עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ<sup>c</sup>

|                                                                            |                                                                                 |                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| اصحاب 1                                                                    | f שְׁנֵי שְׁנֵי                                                                 | d נשק فَقَبَّلَتْ                              |
| 1 a שֶׁפֶט חֲכָם (מصدر مضاف)                                               | o a שְׁנֵים אִתְּהֶם                                                            | e נשא واو التتابع، والضمير هُنَّ، <وَرَفَعْنَ> |
| b שֶׁפֶט القضاة (اسم فاعل)                                                 | b שאר وَبَقِيَتْ (واو التتابع)                                                  | f קול أَصَوَاتَهُنَّ                           |
| c רָעַב جوع                                                                | c שְׁנֵים دون إثنِي (حرفياً > مِنْ                                              | g בכה ضمار الفعل هُنَّ                         |
| d גור ليتغرب. حرف الجر ل + مصدر مضاف                                       | d ילד أَبْنِיהָ                                                                 | 10 a את מעל. حرف الجر את                       |
| e אִשָּׁה אִמְרָתִי                                                        | a 6 כלה وَكُنْتَاهَا                                                            | مع ضمير متصل أنت                               |
| f שְׁנֵים إثنَا (صيغة المضاف)                                              | a 7 שם هناك                                                                     | 11 a בת יא בנתי                                |
| 2 a שְׁנֵים إثنِي (صيغة المضاف)                                            | b שְׁנֵים وإثنِي (صيغة المضاف)                                                  | b לָמָּה لماذا؟                                |
| b אֶפְרָתִי أَفْرَاتِيُونَ                                                 | c כלה وَكُنْتَاهَا                                                              | c עוד أما زال؟                                 |
| c שם هناك                                                                  | a 8 שְׁנֵים لإثنِي                                                              | d מעים فِي أَحْشَائِي                          |
| 3 a מות ומת. واو التتابع                                                   | b כלה وَكُنْتَاهَا                                                              | 12 a בת יא בנתי                                |
| b שאר وَبَقِيَتْ (واو التتابع)                                             | c אם أُمُّهَا                                                                   | b זקן قَدْ شَحُتْ عَنْ...                      |
| c שְׁנֵים وإثنِي (صيغة المضاف)                                             | d כת יַעֲשֶׂה ק יַעֲשֶׂה                                                        | c יש יوجد                                      |
| 4 a נשא واو التتابع، في هذا السياق يعني الفعل <أَتَّخَذَ> او <تَزَوَّجَ ب> | e מות الموتی                                                                    | d תקוה رجاء                                    |
| b אֶחָד الواحدة (مؤنث)                                                     | f עָמַד معי                                                                     | e ילד وَلَدْتُ                                 |
| c שְׁנֵי الثانية (مؤنث)                                                    | a 9 מצא فعل الأمر، ضمير الفعل أنشئ، لكن المعنى في هذا السياق هو <أَنْ تَجِدَا>  | 13 a לָהֶן هل لهم؟ (أي، أبناء                  |
| d שם هناك                                                                  | b מְנוּחָה رَاحَةً                                                              | نعومي)                                         |
| e עָשָׂר حوالي عشر. حرف الجر د + العدد <عشرة>                              | c אִשָּׁה المعنى الحرفי هو <امراة>، لكن المعنى في هذا السياق هو <كل إحدى منكما> | b שָׁבַר תִּשְׁבְּרָן                          |
|                                                                            |                                                                                 | c גדל יִגְבְּרוּ                               |

הִלָּחֵן<sup>d</sup> תַּעֲנֶנָה<sup>e</sup> לְבִלְתִּי<sup>f</sup> הָיִיתָ לְאִישׁ אֶלֶּג<sup>g</sup> בְּנִתִּי<sup>h</sup> כִּי־מֵר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יֵצֵאָה בִּי  
 י־יְהוָה: <sup>14</sup> וְתִשְׁנֶנָּה<sup>a</sup> קוֹלִן<sup>b</sup> וּתְבַכֶּינָה<sup>c</sup> עוֹד<sup>d</sup> וְתִשְׁקֶה<sup>e</sup> עַרְפָּהּ לַחֲמוּתָהּ<sup>f</sup> וְרוּת דְּבָקָה<sup>g</sup> בָּהּ:  
<sup>15</sup> וְתֹאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבֻמָּתְךָ<sup>a</sup> אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי<sup>b</sup> יְבֻמָּתְךָ: <sup>16</sup> וְתֹאמֶר  
 רוּת אֶל־תִּפְגַּעֲבִי־בִי לְעִזְבֹּךָ<sup>c</sup> לְשׁוּב מֵאַחֲרַיִךְ<sup>d</sup> כִּי אֶל־אִשָּׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאִשָּׁר תִּלְיִנִּי<sup>e</sup>  
 אֲלִין<sup>f</sup> עִמָּךְ עַמִּי וְאֶלְהִיד אִלָּהִי: <sup>17</sup> בְּאִשָּׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם<sup>a</sup> אֶקְבֹּר<sup>b</sup> כֹּה<sup>c</sup> יַעֲשֶׂה יְהוָה  
 לִי וְכֹה<sup>d</sup> יִסִּיף<sup>e</sup> בִּי הַמָּוֶת<sup>f</sup> יִפְרִיד<sup>g</sup> בֵּינִי וּבֵינְךָ: <sup>18</sup> וְתֵרָא כִּי־מִתְאַמָּצֶת<sup>a</sup> הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ<sup>b</sup>  
 וּתְחַדֵּל<sup>c</sup> לְדַבֵּר אִלֶּיהָ: <sup>19</sup> וּתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם<sup>a</sup> עַד־בָּאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבָאָנָה בֵּית לָחֶם  
 וּתְהִי<sup>b</sup> כָּל־הָעִיר עָלֵיהֶן וּתֹאמְרֶנָּה הִזָּאת<sup>c</sup> נַעֲמִי: <sup>20</sup> וְתֹאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָהּ<sup>b</sup> לִי  
 נַעֲמִי קְרָאנִי<sup>c</sup> לִי מָרָא כִּי־הִמְרָד<sup>d</sup> שִׁדְיִי<sup>e</sup> לִי מְאֹד: <sup>21</sup> אֲנִי מְלֹאָה<sup>a</sup> הִלְכֹתִי וְרִיקָם<sup>b</sup> הֵשִׁיבֵנִי  
 יְהוָה לָמָּה<sup>c</sup> תִּקְרָאנָהּ<sup>d</sup> לִי נַעֲמִי וַיְהוָה עָנָה<sup>e</sup> בִּי וְשִׁדְיִי<sup>f</sup> הִרְעֵה<sup>g</sup> לִי: <sup>22</sup> וּתָשֵׁב נַעֲמִי וְרוּת  
 הַמּוֹאָבִיָּה כָּלְתָהּ<sup>a</sup> עַמָּה הַשָּׁבָה מִשְׁדֵּי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלֹת<sup>b</sup> קִצִּיר<sup>c</sup>  
 שְׁעָרִים<sup>d</sup>:

|                                          |                                                   |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| d לָהֶן הֵן לָהֶם? (אֵי, אֲבָנָה)        | d אַחֲרֵי הַזְמִיר הַמְּתָּל אֲנִי,               | a 20 אֶל לָ                           |
| e עֲנִי הַזְמִיר הַמְּתָּל,              | e לִי הַזְמִיר אֲנִי, <בֵּית>                     | b קְרָא הַזְמִיר אֲנִי                |
| f <תִּנְחַזְזָן>                         | f לִי הַזְמִיר אֲנִי, <אֲבִיב>                    | c קְרָא הַזְמִיר הַמְּתָּל, הַזְמִיר  |
| g אֶל לָ                                 | a 17 שָׁם הֵנָּה                                  | d אֲנִי                               |
| h בֵּית יָא בְּנָתִי                     | b קְבֹר וְזִנְיָ הַמְּתָּל <אֲנִי>                | d מִרְרֵי וְזִנְיָ הַמְּתָּל, מָזִי,  |
| i מִרְרֵי (בְּלִפְנֵי)                   | c כֹּה הֵנָּה                                     | e <אֲמֵר> אֵי, הַמְּתָּל מִרְרֵי      |
| a 14 נִשָּׂא וְאוֹתָּתִי, הַזְמִיר       | d כֹּה הֵנָּה                                     | e שִׁדְיִי אֶחָד אֲסָמָה אֱלֹהִים,    |
| b קוֹל אֲשׁוֹתֶיךָ                       | e יִסֵּף יִזְיָד                                  | a 21 מְלֹא מְמִלָּה                   |
| c בְּכָה זְמָר הַמְּתָּל הֵן             | f מָוֶת הַמְּתָּל                                 | b רִיקָם פָּרָעָה                     |
| d עוֹד מִרְרֵי תִנְחַזְזָן               | g פִּרְדֵּי וְזִנְיָ הַמְּתָּל <יִפְּסֵל>         | c לָמָּה לָמָּה?                      |
| e נִשָּׂא פִּקְלָת                       | a 18 אֲמִי אֲסָמָה פִּרְדֵּי מִרְרֵי              | d קְרָא הַזְמִיר אֲנִי                |
| f חֲמוּת חֲמָתָהּ                        | e מְוִת, הַזְמִיר הַמְּתָּל, <מְשֻׁדָּה עָלַי...> | e עֵנָה מָזִי, <קָד אֲנִי>            |
| g דְּבַק לִשְׁמֵךְ                       | b אֶת מִעָה. חֲרַף הַמְּתָּל                      | f שִׁדְיִי הַמְּתָּל                  |
| a 15 יְבֻמָּת סִלְפֻּתְךָ                | c חֲדָל מִזְרָע בְּהַזְמִיר                       | g רִעַץ הַזְמִיר הַמְּתָּל, מָזִי,    |
| b אַחֲרֵי וְרָא                          | e <הֵן> מִעָה וְאוֹתָּתִי                         | a 22 כָּלָה קִנְיָה                   |
| c יְבֻמָּת סִלְפֻּתְךָ                   | a 19 שְׁנֵי אֲנֵיהֶם                              | b תְּחַלָּה <כִּי אֲבִיב>             |
| a 16 אֶל לָ                              | b הוּם וְזִנְיָ הַמְּתָּל, הַזְמִיר               | c חֲרַף הַמְּתָּל + אֲסָמָה           |
| b פִּרְדֵּי מִזְרָע, וְזִנְיָ הַמְּתָּל, | e <תִּחַזְזָן>                                    | d תְּחַלָּה בְּחָלָה הַמְּתָּל,       |
| זְמִיר הַמְּתָּל אֲנִי, <תִּלְחִי>       | c זֹאת אֲדָה הַמְּתָּל                            | c קִצִּיר אֲסָמָה בְּחָלָה הַמְּתָּל, |
| c עִזֵּב <אֲנִי אֲנִי> חֲרַף             | e <אֲהֵד?>                                        | d שְׁעָרֵי הַמְּתָּל                  |
| הַמְּתָּל אֲנִי,                         |                                                   | a 23 אֲסָמָה                          |

2 וְלִנְעָמִי<sup>a</sup> מִידַע<sup>b</sup> לְאִשָּׁה אִישׁ גִּבּוֹר<sup>c</sup> חֵיל<sup>d</sup> מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בָּעִז׃<sup>2</sup> וַתֹּאמֶר<sup>3</sup>  
 לִוְיָהּ הַמִּזְבֵּיחַ אֶל־נְעָמִי אֲלֹכֶה־נָּא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָהּ<sup>a</sup> בְּשִׂבְלִים<sup>b</sup> אַחֲרָי<sup>c</sup> אֲשֶׁר אֶמְצָא־חֵן<sup>d</sup>  
 בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי<sup>e</sup>:<sup>3</sup> וַתֵּלֶךְ וַתִּבּוֹא וַתִּלְקָט<sup>a</sup> בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי<sup>b</sup> הַקִּצְרִים וַיִּקַּר<sup>c</sup>  
 מִקְרָהּ<sup>d</sup> חֲלָקֶת<sup>e</sup> הַשָּׂדֶה לְבָעִז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ: <sup>4</sup> וְהִנֵּה־בָּעִז בָּא מִבֵּית לָחֶם  
 וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים<sup>a</sup> יְהוֹה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוֹה: <sup>5</sup> וַיֹּאמֶר בָּעִז לְנַעֲרֹ<sup>a</sup> הַנָּעֶבֶב<sup>b</sup>  
 עַל־הַקּוֹצְרִים<sup>c</sup> לְמִי<sup>d</sup> הַנַּעֲרָה<sup>e</sup> הַזֹּאת: <sup>6</sup> וַיַּעַן<sup>a</sup> הַנַּעֲרָה<sup>b</sup> הַנָּעֶבֶב<sup>c</sup> עַל־הַקּוֹצְרִים<sup>d</sup> וַיֹּאמֶר נַעֲרָה<sup>e</sup>  
 מִזְבֵּיחַ הִיא הַשָּׂבָה עִם־נְעָמִי מִשָּׂדֶה מִזְבֵּיחַ: <sup>7</sup> וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָהּ<sup>a</sup>־נָּא וְאֶסְפְּתִי<sup>b</sup> בַּעֲמָרִים<sup>c</sup>  
 אַחֲרֶיהָ<sup>d</sup> הַקּוֹצְרִים<sup>e</sup> וַתִּבּוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאֵז<sup>f</sup> הַבָּקָר<sup>g</sup> וְעַד־עֶתָהּ<sup>h</sup> יְהוֹה שְׂבֵתָהּ הַבֵּית מַעֲטִי:<sup>i</sup>  
<sup>8</sup> וַיֹּאמֶר בָּעִז אֶל־לִוְיָהּ הֲלֹא שָׂמַעְתָּ בְּתִי<sup>a</sup> אֶל־תִּלְכִּי לְלִקֹּט<sup>b</sup> בַּשָּׂדֶה אַחֲרָי<sup>c</sup> וְגַם לֹא  
 תַעֲבֹרִי<sup>d</sup> מִזֶּה וְכֹה<sup>e</sup> תִּדְבְּקִין<sup>f</sup> עִם־נַעֲרָתִי<sup>g</sup>: <sup>9</sup> עֵינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן<sup>a</sup> וְהִלַּכְתָּ  
 אַחֲרֵיהֶן<sup>b</sup> הֲלֹא צִנִּיתִי<sup>c</sup> אֶת־הַנַּעֲרִים<sup>d</sup> לְבִלְתִּי<sup>e</sup> נִגְעֶדָּ<sup>f</sup> וְצִמַּתְתִּי<sup>g</sup> וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַכְּלָיִם<sup>h</sup> וְשָׂתִיתִי<sup>i</sup>

|     |                                                                                                           |                                                                                          |                                                                                                  |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a 1 | נְעָמִי וְלִנְעוּמִי. וּאוּ אֶלְעֻף                                                                       | c קֶצֶר אֲחֻצָּאִי                                                                       | b לקט <לִתְּקֻטִּי>. חֶרֶף                                                                       |
| b   | כֵּן מִדַּע קִי מִדַּע מִדַּע + חֶרֶף אֲחֻצָּאִי + חֶרֶף אֲחֻצָּאִי                                       | d מִי לִמֵּן? חֶרֶף אֲחֻצָּאִי + אֲדָהּ אֲסֻתְהָם מִי ,                                  | הַכֶּרֶץ, מִסְדֵּר מֻזָּפָה, <לִתְּקֻטִּי>                                                       |
| c   | הַכֶּרֶץ גִּבּוֹר                                                                                         | e נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                     | c אַחֲרָי                                                                                        |
| d   | חֵיל בָּאִס                                                                                               | a 6 עֵנָה וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <פֶּאֶבָּב>                        | d עֵבֶר . מִן אֲחֻצָּאִי יִכּוֹן שִׁכּוֹל הַזֶּה אֲחֻצָּאִי תַעֲבֹרִי                            |
| a 2 | לקט וּאוּ אֶלְעֻף, מִעַל תַּחֲרִיזִי, הַזֶּן מִעֲלִי, הַזֶּמֶר אֲנִי, <לִי אֲתֻקֵּת>                      | b נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                     | הַזֶּמֶר אֲנִי                                                                                   |
| b   | שְׂבִילֹת סִנָּאֵל                                                                                        | c נַעֲבָב אִסֵּם מִעַל, הַזֶּן מִעַל, מִעֲרָף, <מִמֻּקָּל>                               | e כֵּן הַכֶּזֶה, הַזֶּן מִעַל, הַזֶּמֶר אֲנִי, <לִי אֲתֻקֵּת>                                    |
| c   | אַחֲרָי וּרֵא                                                                                             | d קֶצֶר אֲחֻצָּאִי                                                                       | f דִּבֶּק מִעַל מִזְרָע וְהַזֶּמֶר                                                               |
| d   | חֵן נִעְמָה                                                                                               | e נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                     | אֲנִי זָאֵד חֶרֶף הַזֶּן, <לִי אֲתֻקֵּת> אוּ <לִי אֲתֻקֵּת>                                      |
| e   | בֵּית בִּנְתִי                                                                                            | a v לקט מִעַל מִזְרָע תַּחֲרִיזִי, הַזֶּמֶר אֲנִי, הַזֶּן מִעַל, <דַּעֲוִנִי אֲתֻקֵּת>   | g נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                             |
| a 3 | לקט וּאוּ אֲחֻצָּאִי + מִעַל מִזְרָע בַּזֶּמֶר הִי, הַזֶּן מִעַל, <וּאֲתֻקֵּת>                            | b אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּאֲחֻצָּאִי> אוּ <לִי אֲחֻצָּאִי> | a 9 קֶצֶר הַזֶּמֶר הֵם, <יִחְצְדוּן>                                                             |
| b   | אַחֲרָי וּרֵא                                                                                             | c אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּאֲחֻצָּאִי> אוּ <לִי אֲחֻצָּאִי> | b אַחֲרָי וּרֵא                                                                                  |
| c   | קֶרֶה וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת>                                              | d אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּאֲחֻצָּאִי> אוּ <לִי אֲחֻצָּאִי> | c צוּה מִזְרָע, הַזֶּמֶר אֲנִי, <אוּחֻצָּאִי>                                                    |
| d   | מִקְרָה <חֻדֵּת>, אִי, פֶּאֶבָּב נִסְבִּיהָ                                                               | e אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת>                          | d נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                             |
| e   | חֻלְקָה קִטְעָה                                                                                           | c אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת>                          | e יִלֵּת לִי לֹא                                                                                 |
| a 4 | קֶצֶר לְחֻצָּאִי                                                                                          | d אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת>                          | f נַעֲרָה מִסְדֵּר מֻזָּפָה מִעַל מִזְרָע                                                        |
| a 5 | נַעֲרָה <לִי אֲחֻצָּאִי>. חֶרֶף אֲחֻצָּאִי, אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת> | e אִסֵּם וּאוּ אֲחֻצָּאִי מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת>                          | g צִמָּה <וּאֲחֻצָּאִי>. מִן אֲחֻצָּאִי יִכּוֹן שִׁכּוֹל הַזֶּה וְהַזֶּמֶר אֲנִי, <וּאֲחֻצָּאִי> |
| b   | נַעֲבָב אִסֵּם מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּחֻדֵּת>                                                      | f אִסֵּם <מִן>. חֶרֶף אֲחֻצָּאִי + חֶרֶף אֲחֻצָּאִי                                      | h אֲנִי, חֶרֶף אֲחֻצָּאִי                                                                        |
| g   | נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                                        | g בִּקְרָה אֲחֻצָּאִי                                                                    | i שִׁתָּה מִזְרָע מִעַל מִזְרָע, הַזֶּן קָל, <וּאֲחֻצָּאִי>                                      |
| h   | נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                                        | h עֵתָה אֲנִי                                                                            |                                                                                                  |
| i   | נַעֲרָה אֲחֻצָּאִי                                                                                        | i מִעַל מִזְרָע                                                                          |                                                                                                  |
| a 8 | בֵּית בִּנְתִי                                                                                            | a 8 בֵּית בִּנְתִי                                                                       |                                                                                                  |

מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן<sup>j</sup> הַנְּעָרִים<sup>k</sup>: <sup>10</sup> וַתִּפְּלֵ<sup>a</sup> עַל-פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחֲוֶ<sup>b</sup> אֶרְצָהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ<sup>c</sup>  
מָצָאתִי חַן<sup>d</sup> בְּעֵינַיִךְ לְהַכִּירָנִי<sup>e</sup> וְאַנְכִי נִכְרִיהָ<sup>f</sup>: <sup>11</sup> וַיַּעַן<sup>a</sup> בָּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד<sup>b</sup> הַגֵּד<sup>c</sup> לִי כָל  
אֲשֶׁר-עָשִׂית אֶת-חֲמוּתְךָ<sup>d</sup> אַחֲרַי<sup>e</sup> מִזֶּה אֵינִי וַתַּעֲזֹבֵנִי<sup>f</sup> אָבִיךָ וְאַמִּידְךָ<sup>g</sup> וְאַרְץ מוֹלֶדְתְּךָ<sup>h</sup>  
וַתֵּלְכִי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעַת תְּמוּלִי<sup>i</sup> שְׁלֹשׁ־שָׁנִים<sup>j</sup>: <sup>12</sup> יִשְׁלַם<sup>a</sup> יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ<sup>b</sup> וַתְּהִי מִשְׁכַּרְתְּךָ<sup>c</sup>  
שְׁלָמָה<sup>d</sup> מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לַחֲסוֹת<sup>e</sup> תַּחַת-כְּנָפָיו<sup>f</sup>: <sup>13</sup> וַתֹּאמֶר  
אֶמְצָא-חַן<sup>a</sup> בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָיִךְ<sup>b</sup> כִּי נִחַמְתָּנִי<sup>c</sup> וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ<sup>d</sup> וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה  
בְּאַחֶת<sup>e</sup> שִׁפְחָתֶיךָ<sup>f</sup>: <sup>14</sup> וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעַז לָעֵת<sup>a</sup> הָאֵכָל<sup>b</sup> גְּשִׁי<sup>c</sup> הַלֵּם<sup>d</sup> וְאַכְלָת מִן-הַלֶּחֶם  
וּטְבַלְתָּ<sup>e</sup> פֶּתְךָ<sup>f</sup> בַּחֲמִץ<sup>g</sup> וַתֵּשֶׁב מִצַּד<sup>h</sup> הַקּוֹצִיִּים<sup>i</sup> וַיַּצְבֹּט-לָהּ קָלִי<sup>k</sup> וַתֹּאכַל וַתִּשְׁבַּע<sup>l</sup>  
וַתִּתֵּר<sup>m</sup>: <sup>15</sup> וַתָּקֶם<sup>a</sup> לְלֶקֶט<sup>b</sup> וַיֵּצֵא<sup>c</sup> בָּעַז אֶת-נַעֲרָיו<sup>d</sup> לֵאמֹר גַּם בֵּין הַנְּעָרִים<sup>e</sup> תִּלְקַטְוּ<sup>f</sup> וְלֹא  
תִכְלִימוּהָ<sup>g</sup>: <sup>16</sup> וְגַם שֶׁל-תִּשְׁלֹב<sup>a</sup> לָהּ מִן-הַצִּבְתִּים<sup>c</sup> וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְטָהּ<sup>d</sup> וְלֹא תִגְעְרוּ-בָּהּ<sup>e</sup>:

|    |                                                                                                   |    |                                                                          |    |                                                                                       |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| j  | שאב مضارع، الضمير هم، <اسْتَقَاهُ>                                                                | c  | משכרת <جَرَكُ>. الاسم משכרה مع ضمير متصل أنت                             | i  | קצר الحصادين                                                                          |
| k  | נער الغلام                                                                                        | d  | שלם كاملاً                                                               | j  | צבט مضارع مع واو التتابع، <فَتَاوَلَهَا>                                              |
| 10 | a נפל مضارع مع واو التتابع، الضمير هي، <فَسَقَطَتْ>                                               | e  | חסה <لِگي تَحْتَمِي>.                                                    | k  | קלי פריקא                                                                             |
| b  | חזה الوزن هشتفعيل (!)، الضمير هي، <وَسَجَدَتْ>                                                    | f  | حرف الجر ل، مصدر مضاف، زون قل                                            | l  | שבע وزن قل، مضارع مع واو التتابع، الضمير هي، <وَشَبِعَتْ>                             |
| c  | מדוע لماذا؟                                                                                       | 13 | a חן نعمة                                                                | m  | יתר وزن هفيعيل، مضارع مع واو التتابع، الضمير هي، <وَبَقِيَ>، أي وَبَقِيَ لَهَا أَكْل. |
| d  | חן نعمة                                                                                           | b  | אדון سيدي. الاسم אדון                                                    |    | האנדיק يقول: <وَفَضَّلَ عَنْهَا>                                                      |
| e  | נכר <حَتَّى تَنْظُرَ إِلَيَّ> أو <لكي تدرگني>. حرف الجر ل، مصدر مضاف، وزن هفيعيل مع ضمير متصل أنا | c  | נחם وزن فعیל، ماضي، ضمير الفاعل أنت مع ضمير متصل أنا، <قَدْ عَزَيْتَنِي> | 15 | a קום                                                                                 |
| f  | נכרי غريبة                                                                                        | d  | שפחה جارיתك                                                              | b  | לקט مصدر مضاف، وزن فعیל، <لِتَلْتَقِطْ>                                               |
| 11 | a ענה واو التتابع مع فعل مضارع، الوزن قل، <فَأَجَابَ>                                             | e  | אָהד . رقم <واحد> بصيغة المؤنث - حرف الجر ב + אחת                        | c  | צוה مضارع مع واو التتابع، <فَأَمَرَ>                                                  |
| b  | נגד مصدر مطلق، وزن هفعل <خَبَرًا>؟؟                                                               | f  | שפחה جواريك                                                              | d  | נער غلامه                                                                             |
| c  | נגד وزن هفل، ماضي، <أَخْبَرَ>                                                                     | 14 | a יעת عند وقت                                                            | e  | למר بين الحزم                                                                         |
| d  | חמות حماتك                                                                                        | b  | אכל هذه الكلمة عبارة عن اسم، لا فعل                                      | f  | לקט مضارع، الضمير هي، <دَعَوْهَا تَلْتَقِطْ>                                          |
| e  | אחר بعد                                                                                           | c  | נגש فعل أمر، وزن قل، الضمير أنت، <تَقَدَّمِي>                            | g  | כלם مضارع، وزن هفيعيل، ضمير الفاعل أنتم مع ضمير متصل هي، <تُؤْذُوها>                  |
| f  | עזב مضارع مع واو التتابع، الضمير أنت، <حَتَّى تَرْكَبْتَ>                                         | d  | הלם إلى ههنا                                                             | 16 | a שלל مصدر مضاف، <إنسالاً؟> أو <بتأكيد>                                               |
| g  | אם أمك                                                                                            | e  | טבל فعل ماضي مع واو القلب، الضمير أنت، <وَأَغْمِسِي>                     | b  | שלל مضارع، الضمير أنتم، <أَنْسِلُوا>                                                  |
| h  | מולדת מולידك                                                                                      | f  | פת لقمتك                                                                 | c  | צבת الشمائل                                                                           |
| i  | חמול البارحة                                                                                      | g  | חמץ <فِي الْحَلِّ>. حرف الجر ב مع الاسم חמץ                              | d  | לקט ماضي مع واو القلب، الضمير هي، <لكي تلتقط>                                         |
| j  | שלושום ثلث أيام، أي <مِن قَبْل>                                                                   | h  | צד <بِجَانِب>. حرف الجر מן + الاسم צד                                    | e  | גער مضارع، الضمير أنتم، <תִּתְהַדְּרוּ>                                               |
| 12 | a שלם فعل مضارع طلبی، الوزن فعیل، <لِيُكَافِيَ>                                                   |    |                                                                          |    |                                                                                       |
| b  | פעל عمלק                                                                                          |    |                                                                          |    |                                                                                       |

<sup>17</sup> וַתִּלְקֹט<sup>a</sup> בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב<sup>b</sup> וַתַּחבֹּט<sup>c</sup> אֶת אֲשֶׁר־לָקְטָהּ<sup>d</sup> וַיְהִי כַאֲפָה<sup>e</sup> שְׁעָרִים<sup>f</sup>:  
<sup>18</sup> וַתִּשָּׂא<sup>a</sup> וַתָּבֹא הָעִיר וַתֵּרָא חֲמוֹתָהּ<sup>b</sup> אֶת אֲשֶׁר־לָקְטָהּ<sup>c</sup> וַתִּצָּא וַתִּתֶּן־לָהּ אֶת  
אֲשֶׁר־הֻתְּרָהּ<sup>d</sup> מִשְׁבְּעָה<sup>e</sup>: <sup>19</sup> וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ<sup>a</sup> אֵיפָה<sup>b</sup> לָקַטְתְּ<sup>c</sup> הַיּוֹם וְאַנָּה<sup>d</sup> עֹשִׂית יְהִי  
מִכִּירְךָ<sup>e</sup> בָּרוּךְ<sup>f</sup> וַתִּגְדֹּם<sup>g</sup> לַחֲמוֹתָהּ<sup>h</sup> אֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שָׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
עִמּוֹ הַיּוֹם בָּעֵז: <sup>20</sup> וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְכֻלָּתָהּ<sup>a</sup> בָּרוּךְ<sup>b</sup> הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר לֹא־עָזַב<sup>c</sup> חֲסִדּוֹ  
אֶת־הַחַיִּים<sup>d</sup> וְאֶת־הַמֵּתִים<sup>e</sup> וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֲמִי קְרוֹב<sup>g</sup> לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּ<sup>h</sup> הוּא: <sup>21</sup> וַתֹּאמֶר  
רוּת הַמּוֹאָבִיָּה גַם | כִּי־אָמַר אֵלַי עַם־הַנְּעָרִים<sup>a</sup> אֲשֶׁר־לִי תִדְבָּקִין<sup>b</sup> עַד אֶס־כָּלוּ<sup>c</sup> אֶת  
כָּל־הַקָּצִיר<sup>d</sup> אֲשֶׁר־לִי: <sup>22</sup> וַתֹּאמֶר נָעֲמִי אֶל־רוּת כָּלָתָהּ<sup>a</sup> טוֹב בְּתִי<sup>b</sup> כִּי תִצְאִי עַם־נַעֲרוֹתָיו<sup>c</sup>  
וְלֹא יִפְגְּעוּ־בְךָ בַּשָּׂדֶה אַחֲרָי: <sup>23</sup> וַתִּדְבָּק<sup>a</sup> בְּנַעֲרוֹת<sup>b</sup> בָּעֵז לְלִקֹּט עַד־כָּלוֹת<sup>c</sup>  
קָצִיר־הַשְּׁעָרִים<sup>d</sup> וּקָצִיר<sup>e</sup> הַחֲטִים<sup>f</sup> וַתָּשֶׁב אֶת־חֲמוֹתָהּ<sup>h</sup>:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <sup>17</sup> a לקט מزارע مع واو<br/> التتابع، وزن فعيل، الضمير<br/> هي، &lt;فَالْتَقَطَتْ&gt;<br/> b ערב המשא<br/> c חבט מزارע مع واو<br/> التتابع، وزن قل، الضمير هي،<br/> &lt;وَحَبِطَتْ&gt;<br/> d לקט ماضي، وزن فعيل،<br/> الضمير هي، &lt;الْتَقَطَتْهُ&gt;<br/> e איפה &lt;تَحَوَّ اِيْفَةً&gt;، أي 13<br/> كف. حرف الجر ج + الاسم<br/> איפה<br/> f שְׁעָרָה الشعير<br/> <sup>18</sup> a נשא وحملت<br/> b חמות חמاتها<br/> c לקט ماضي، وزن فعيل،<br/> الضمير هي، &lt;الْتَقَطَتْ&gt; أو<br/> أَلْتَقَطَتْهُ<br/> d יתר وزن هفعليل، ماضي،<br/> الضمير هي، &lt;يَقَيَّت&gt; يقول<br/> الفانديك، &lt;فَضَلَ عَنْهَا&gt;<br/> e שבע &lt;بَعْدَ شَبْعِهَا&gt;. حرف<br/> الجر من، مصدر مضاف مع<br/> ضمير متصل هي<br/> <sup>19</sup> a חמות חמاتها<br/> b איפה أين؟ </p> | <p> c לקט ماضي، الضمير أنت،<br/> &lt;الْتَقَطْتَ&gt;<br/> d אן وأين<br/> e נדר وزن هفعليل، اسم<br/> فاعل مع ضمير متصل أنت،<br/> &lt;النَّاظِرُ إِلَيْكَ&gt;<br/> f ברך اسم مفعول، مفرد<br/> مؤنث، &lt;مُبَارَكَةٌ&gt;<br/> g נגד مزارع مع واو التتابع،<br/> الوزن هفعليل، الضمير هي،<br/> &lt;فَأَخْبَرْتُ&gt;<br/> h חמות חמاتها<br/> <sup>20</sup> a כלה כלה<br/> b ברך اسم مفعول، مفرد<br/> مؤنث، &lt;مُبَارَكَةٌ&gt;<br/> c עזב ماضي، وزن قل،<br/> &lt;تَرَكَ&gt;<br/> d את مع<br/> e חי الأحياء<br/> f מות الموتى<br/> g קרוב ذو قرابة<br/> h גאל &lt;ثَانِي وَلِيْنَا&gt;. حرف<br/> الجر من، اسم فاعل، مفرد<br/> مذكر مع ضمير متصل نحن<br/> <sup>21</sup> a נער الغلام<br/> b דבק فعل مزارع والضمير<br/> أنت زائد حرف النون،<br/> &lt;تَلَصَّقِينَ&gt; أو &lt;لَاَزِمِي&gt; </p> | <p> c כלה ماضي، وزن فعيل،<br/> الضمير هم، &lt;يُكْمَلُوا&gt;<br/> d קציר الحصاد<br/> <sup>22</sup> a כלה כלה<br/> b בת بنتי<br/> c נערה فتيتها<br/> d פגע وزن قل، مزارع،<br/> الضمير هم، &lt;يَقْعُوا&gt;<br/> e אחר آخر<br/> <sup>23</sup> a דבק مزارع مع واو<br/> التتابع، الوزن قل، الضمير<br/> هي، &lt;فَلَاَزَمْتُ&gt;<br/> b נערה بفتيات<br/> c כלה الوزن قل، مصدر<br/> مُضاف، &lt;انْتَهَى&gt;<br/> d קציר اسم بحالة المُضاف،<br/> &lt;حصاد&gt;<br/> e שְׁעָרָה الشعير<br/> f קציר اسم بحالة المُضاف،<br/> &lt;حصاد&gt;<br/> g חטה الحنطة<br/> h חמות חמاتها<br/> اصحاح 3 </p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3 וַתֹּאמֶר לָהּ נָעַמִי חֲמוּתָהּ<sup>a</sup> בְּתִי<sup>b</sup> הֲלֹא אֲבָקֶשׁ-לָךְ מְנוּחַ<sup>d</sup> אֲשֶׁר יִיטֵב<sup>e</sup>-לָךְ: 2 וְעַתָּה<sup>a</sup>  
 הֲלֹא בָעֵז מִדַּעְתָּנוּ<sup>b</sup> אֲשֶׁר הָיִית אֶת-נַעֲרוֹתַי<sup>d</sup> הִנֵּה-הוּא זָרָה<sup>e</sup> אֶת-גִּרְוֹן<sup>f</sup> הַשְּׁעָרִים<sup>g</sup>  
 הַלִּילָה: 3 וְרַחֲצָתָ<sup>a</sup> וְסָכַתָּ<sup>b</sup> וְשִׁמְתָּ<sup>c</sup> שְׂמִלְתְּךָ<sup>d</sup> עָלֶיךָ וִירַדְתִּי<sup>e</sup> הַגִּרְוֹן<sup>f</sup> אֶל-8 תּוֹדְעִי<sup>h</sup> לְאִישׁ  
 עַד כִּלְתּוֹ<sup>i</sup> לְאָכְלָן וְלִשְׁתּוֹת<sup>k</sup>: 4 וַיְהִי בְשָׁכְבוֹ<sup>a</sup> וַיִּדְעַת אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב<sup>b</sup>-שָׁם<sup>c</sup> וּבָאת  
 וַגִּלְתִּי<sup>d</sup> מִרְגְּלָתִיו<sup>e</sup> וְשָׁכַבְתִּי<sup>f</sup> וְהוּא יָגִיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין: 5 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כָּל  
 אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי<sup>a</sup> אֶעֱשֶׂה: 6 וַתֵּרֶד<sup>a</sup> הַגִּרְוֹן<sup>b</sup> וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ<sup>c</sup> חֲמוּתָהּ<sup>d</sup>: 7 וַיֵּאכֹל בָּעֵז  
 וַיִּשֶׁת<sup>a</sup> וַיִּיטֵב<sup>b</sup> לָבוֹ וַיָּבֹא לְשָׁכַב<sup>c</sup> בְּקֶצֶה<sup>d</sup> הָעֵרְמָה<sup>e</sup> וַתָּבֹא בִלְטָ<sup>f</sup> וַתִּגְלֶשׁ<sup>g</sup> מִרְגְּלָתִיו<sup>h</sup>  
 וַתִּשְׁכַּב: 1 וַיְהִי בַּחֲצִי<sup>a</sup> הַלִּילָה וַיַּחֲרֹד<sup>b</sup> הָאִישׁ וַיִּלְפַּת<sup>c</sup> וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶכֶת<sup>d</sup> מִרְגְּלָתִיו<sup>e</sup>:  
 9 וַיֹּאמֶר מִי-אַתָּה<sup>a</sup> וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רֹות אִמְתְּךָ<sup>b</sup> וּפְרִשְׁתָּ<sup>c</sup> כְּנַפְךָ<sup>d</sup> עַל-אִמְתְּךָ<sup>e</sup> כִּי גֵאֻלָּ<sup>f</sup> אָתָּה:

|                                          |                                             |                                             |
|------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| a 1 חֲמוּת חֲמַתָּהּ                     | f גִּרְוֹן הַבֵּיֶדֶר                       | a v שְׁתָּה מִזָּרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע, |
| b בַּת בְּתִי                            | g אֶל לָ                                    | הַזֶּזֶן קָל, הַזֶּמִּיר הוּא,              |
| c בִּקֶּשׁ מִזָּרָע, זֶזֶן קָלִי,        | h יִדַּע זֶזֶן נִפְעַל, מִזָּרָע,           | <וְשָׁרַב>                                  |
| הַזֶּמִּיר אֲנִי, <אֲלִתְמֶשׁ> אוֹ       | הַזֶּמִּיר אֲנִי, <תִּפְרַעִי> אִי,         | b יִטֵּב מִזָּרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע,    |
| <אִיחַת עַן>                             | מִבְּנֵי הַלְּמִיחֹל                        | זֶזֶן קָל, <וְטָבַב>                        |
| d מְנוּחַ רָחָה                          | i כָּלָה זֶזֶן קָלִי, מִסְדֵּר              | c שָׁכַב <לִיטְטָבָע>. חֲרַף                |
| e יִטֵּב מִזָּרָע, הַזֶּמִּיר הוּא,      | מִזָּדָף מִעַ זֶמִּיר מִתְּתָל הוּא,        | d קִצָּה <פִּי טָרַף>. חֲרַף                |
| <לִיכֻוֹן חֵיזֶר>                        | <חֲטִי יִפְרַע>                             | הַחֲרַף + הַלְּסִם קִצָּה                   |
| a 2 עַתָּה הָאֵן                         | j אֲכָל <הָאֲכָל> אוֹ <יֵאֲכָל>.            | e הָעֵרְמָה הָעֵרְמָה                       |
| b מִדַּעַת זָא קְרָבָה לָנָא             | חֲרַף הַחֲרַף, זֶזֶן קָל, מִסְדֵּר          | f לְטָ <סִרָא>. חֲרַף הַחֲרַף +             |
| c אֵת מִעַ                               | מִזָּדָף                                    | הַלְּסִם הַמִּפְרָף לְטָ                    |
| d נִפְרָה פְתִיחָהּ                      | k שְׁתָּה <וְהָשָׁרַב> אוֹ                  | g גִּלָּה זֶזֶן קָלִי, מִזָּרָע מִעַ        |
| e זָרָה אִסֵּם פֹּאעַל, <יִדְרִי>        | <יִשְׁרַב>. וְאוֹ הָעֻפֶּף, חֲרַף           | וְאוֹ הַתְּתָבָע, הַזֶּמִּיר הִי,           |
| f גִּרְוֹן בֵּיֶדֶר                      | הַחֲרַף, מִסְדֵּר מִזָּדָף                  | <וְקִשְׁפָּת>                               |
| g שְׁעָרָה הַשְּׁעִיר                    | a 4 שָׁכַב <וְמִתִּי אֲטָבָע>.              | h מִרְגְּלָתָ נָחִיָּה רִגְלִיָּה           |
| a 3 רַחֵץ מָזִי מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב,     | חֲרַף הַחֲרַף, מִסְדֵּר מִזָּדָף            | i שָׁכַב מִזָּרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע,    |
| זֶזֶן קָל, הַזֶּמִּיר אֲנִי,             | מִעַ זֶמִּיר מִתְּתָל הוּא                  | הַזֶּמִּיר הִי, <וְאֲטָבָע>                 |
| <פֹּאגְתִּסִּילִי>                       | b שָׁכַב מִזָּרָע, <יִטְטָבָע>              | a 8 חֲצִי <עַנְדָּ אִתְּתָפ>. חֲרַף         |
| b סוּד מָזִי מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב,        | c שָׁם הֵנָּה                               | הַחֲרַף + הַלְּסִם חֲצִי                    |
| הַזֶּמִּיר אֲנִי, <וְתִדְהִי>            | d גִּלָּה מָזִי מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב,        | b חֲרַד מִזָּרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע,     |
| c שִׁים מָזִי מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב,       | הַזֶּמִּיר אֲנִי, <וְאִכְשִׁי>              | זֶזֶן קָל, <אֲטָרַב>                        |
| הַזֶּמִּיר אֲנִי, <זַעִי> אוֹ            | e מִרְגְּלָתָ נָחִיָּה רִגְלִיָּה           | c לָפַת זֶזֶן נִפְעַל, מִזָּרָע מִעַ        |
| <וְהָבִסִּי>                             | f כָּת וְשָׁכַבְתִּי קָ וְשָׁכַבְתָּ שָׁכַב | וְאוֹ הַתְּתָבָע, <וְהָתַפְּת>              |
| d כָּת שְׂמִלְתְּךָ קָ שְׂמִלְתִּיךָ     | <וְאֲטָבָעִי>. הַזִּיפָה                    | d שָׁכַב אִסֵּם פֹּאעַל, מִפְרָד            |
| שְׂמִלָּה <תִּיבָבְךָ>. הַזִּיפָה        | הַמִּשְׁקָלָה הִי וְשָׁכַבְתִּי, מָזִי      | e מוֹנֵת, זֶזֶן קָל, <מִטְטָבָע>            |
| הַמִּשְׁקָלָה הִי שְׂמִלְתְּךָ אִי,      | מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב, הַזֶּמִּיר אֲנִי       | h מִרְגְּלָתָ נָחִיָּה רִגְלִיָּה           |
| הַלְּסִם שְׂמִלָּה מִעַ זֶמִּיר          | a 5 כָּת קָ אֵלִי                           | a 9 אֵת אֲנִי                               |
| מִתְּתָל אֲנִי                           | a 6 יִרַד מִזָּרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע,   | b אָמָה אֲמִתְּךָ                           |
| e כָּת וְיִרַדְתִּי קָ וְיִרַדְתָּ יִרַד | הַזֶּמִּיר הִי, <פְּנָרַלְת>                | c פִּרַשׁ מָזִי מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב,        |
| <וְאִנְרִילִי>. הַזִּיפָה הַמִּשְׁקָלָה  | b גִּרְוֹן הַבֵּיֶדֶר                       | הַזֶּמִּיר אֲנִי, <פֹּאבִסְט>               |
| הִי וְיִרַדְתִּי הַחֲדָר יִרַד,          | c צוּה מָזִי, זֶמִּיר הַפֹּאעַל             | d כְּנִיף זִיֵּל תוֹבֵק                     |
| מָזִי מִעַ וְאוֹ הַלְּבָב, הַזֶּמִּיר    | הִי מִעַ זֶמִּיר מִתְּתָל הִי,              | e אָמָה אֲמִתְּךָ                           |
| אֲנִי                                    | <אֲמִרְתָּהּ בֵּה>                          | f גֵּאֻלָּ אִסֵּם פֹּאעַל, <וְלִי>          |
|                                          | d חֲמוּת חֲמַתָּהּ                          |                                             |

<sup>10</sup> וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתָּה<sup>a</sup> לַיהוָה בְּתִי<sup>c</sup> הַיְטַבְתָּ<sup>d</sup> חֲסִידְךָ<sup>e</sup> הָאֲחֵרוֹן<sup>f</sup> מִן־הָרֵאשֹׁן<sup>g</sup>  
לְבִלְתִּי<sup>h</sup> לָכֵת אַחֲרָיִי הַבְּחוּרִים<sup>j</sup> אֲסִדְלָא<sup>k</sup> וְאִם־עָשִׂיר<sup>l</sup>: <sup>11</sup> וְעַתָּה<sup>a</sup> בְּתִי אֶל־תִּירְאִי<sup>b</sup> כָּל  
אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדַעַ<sup>c</sup> כָּל־שֵׁעַר<sup>d</sup> עִמִּי כִי אֵשֶׁת<sup>e</sup> חֵילִי<sup>f</sup> אַתָּה<sup>g</sup>: <sup>12</sup> וְעַתָּה<sup>a</sup> כִּי  
אֲמַנִּים<sup>b</sup> כִּי אִם<sup>c</sup> גִּאֲלָה<sup>d</sup> אֲנִכִּי וְגַם יֵשׁ<sup>e</sup> גִּאֲלָה<sup>f</sup> קְרוֹב<sup>g</sup> מִמֶּנִּי: <sup>13</sup> לִינִי<sup>a</sup> | הַלֵּילָה וְהִיא בְּבִקְרָ<sup>b</sup>  
אִם־יִגְאָלְךָ<sup>c</sup> טוֹב יִגְאָל<sup>d</sup> וְאִם־לֹא יִחְפֹּץ<sup>e</sup> לְגִאֲלָךְ<sup>f</sup> וְגִאֲלִתִּיךָ<sup>g</sup> אֲנִכִּי חֵי־יְהוָה שְׂכָבִי<sup>i</sup>  
עַד־הַבֹּקֶר: <sup>14</sup> וְתִשְׁכַּב<sup>a</sup> מִרְגְּלָתוֹ<sup>b</sup> עַד־הַבֹּקֶר<sup>c</sup> וְתִקֶּם<sup>d</sup> בִּטְרוֹם<sup>e</sup> יְכִיר<sup>f</sup> אִישׁ אֶת־רַעְיוֹ<sup>g</sup>  
וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה<sup>h</sup> כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָה: <sup>15</sup> וַיֹּאמֶר הָבִי<sup>a</sup> הַמְטַפַּחַת<sup>b</sup> אֲשֶׁר־עָלֶיךָ  
וְאַחֲזִי־בָהּ וְתִאָּחֲזֶה<sup>d</sup> בָּהּ וַיִּמְדֶּה<sup>e</sup> שֵׁשׁ־שָׁעִירִים<sup>g</sup> וַיִּשֶׁת<sup>h</sup> עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר: <sup>16</sup> וְתִבּוֹא  
אֶל־חֲמוּתָהּ<sup>a</sup> וְתֹאמַר מִי־אַתָּה<sup>b</sup> בְּתִי<sup>c</sup> וְתִגְדֶּל־לָהּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ: <sup>17</sup> וְתֹאמַר

|      |                                  |      |                                |      |                                |
|------|----------------------------------|------|--------------------------------|------|--------------------------------|
| a 10 | ברך اسم مفعول، مفرد              | d    | גאל اسم فاعל، <وَلِي>          | e    | כת בטרם ק בטרם טרם             |
|      | مؤنث، <مُبَارَكَةٌ>              | e    | יש يوجد                        |      | <قَبْلَ أَنْ>. الضيغة المشكلة  |
| b    | אתְ אַנְתְּ                      | f    | גאל اسم فاعل، <وَلِي>          |      | הי בטרם. حرف الجر ב +          |
| c    | בת בִּנְתִי                      | g    | קרוב أَقْرَبُ                  |      | الاسم טרם                      |
| d    | יטב وزن هفעיל، ماضي،             | a 13 | לץ فعل أمر، الضمير أَنْتِ،     | f    | נכר مضارع، الوزن هفעיל،        |
|      | الضمير أَنْتِ، <قَدْ أَحْسَنْتِ> |      | <بَيْتِي>                      |      | الضمير هو، <يَقْدِرُ عَلَى     |
| e    | חסד هنا المعنى هو                | b    | בקר <فِي الصَّبَاح>. حرف       |      | مَعْرِفَةٍ>                    |
|      | <مَعْرُوفَكَ>                    |      | الجر ב + الاسم בקר             | g    | רע صَاحِبِهِ                   |
| f    | אחרון فِي الْآخِير               | c    | גאל مضارع مع ضمير              | h    | ידע وزن نפעל، مضارع،           |
| g    | ראשון الْأَوَّل                  |      | متصل أَنْتِ، <قَضَى لَكَ حَقَّ |      | <يَعْلَمُ>                     |
| h    | ילת לְכִי لَا                    |      | الْوَلِيِّ>                    | i    | זין לאבד إضافة كلمة            |
| i    | אחר وراء                         | d    | גאל فعل طلبی، <لِيَقْضِ>       |      | للترجمة: <إِلَى الْبَيْدِر>    |
| j    | בחור الشَّبَّان                  | e    | חפץ مضارع، <يֵשָׂא>            | a 15 | יהב فعل أمر، الضمير أَنْتِ،    |
| k    | דל فقير، يقول الْفَانْدِيك،      | f    | גאל <أَنْ يَقْضِيَ لَكَ حَقَّ  |      | <هَاتِي>                       |
|      | <فُقَرَاء>                       |      | الْوَلِيِّ>. حرف الجر ל،       | b    | מטפחת الرِّدَاء                |
| l    | עשיר غني، بل يقول                |      | مصدر مضاف مع ضمير              | c    | אחז واو العطف، فعل أمر،        |
|      | الْفَانْدِيك، <أَغْنِيَاء>       |      | متصل أَنْتِ،                   |      | الضمير أَنْتِ، <وَأَمْسِكِي>   |
| a 11 | עתה الآن                         | g    | גאל ماضي مع واو القلب،         | d    | אחז مضارع مع واو التتابع،      |
| b    | ירא مضارع، الضمير أَنْتِ،        |      | الضمير أَنَا مع ضمير متصل      |      | الضمير هي، <أَمْسَكْتُ>        |
|      | <تَخَافِي>                       |      | أَنْتِ، <فَأَنَا أَقْضِي لَكَ> | e    | מדד مضارع مع واو               |
| c    | ידע اسم فاعل، مفرد، مذكر         | h    | חי חי                          |      | التتابع، وزن قل، <فَأَكْتَالَ> |
| d    | שער باب، بل يقول                 | i    | שכב فعل أمر، الضمير            | f    | יש שִׁטָּה מִן                 |
|      | الْفَانْدِيك، <أَبْوَاب>         |      | אִנְתְּ، <إِصْطָجِعِي>         | g    | שערה الشعر                     |
| e    | אשה <امراة>. هذه الكلمة          | j    | בקר الصباح                     | h    | שית مضارع مع واو               |
|      | هي الاسم אשה بصيغة               | a 14 | שכב مضارع مع واو               |      | التتابع، وزن قل، <وَوَضَعَهَا> |
|      | المضاف                           |      | التتابع، الضمير هي،            | a 16 | חמות חמاتها                    |
| f    | חיל فَاضِلَةٌ                    |      | <وَأَصْطָجَعْتُ>               | b    | אתְ אַנְתְּ                    |
| g    | אתְ אַנְתְּ                      | b    | כת מרגלתו ק מרגלותיו           | c    | בת בִּנְתִי                    |
| a 12 | עתה الآن                         |      | מרגלת נַחֲיִיָּה רַגְלִיָּה    | d    | נגד مضارع مع واو التتابع،      |
| b    | אמנם صَحِيح                      | c    | בקר الصباح                     |      | الوزن هفעיל، الضمير هي،        |
| c    | כת כִּי אִם ק כִּי               | d    | קום فعل مضارع مع واو           |      | <فَأَخْبَرْتُ>                 |
|      |                                  |      | التتابع، الضمير هي، <ثم        |      |                                |
|      |                                  |      | قَامَتْ>                       |      |                                |

יש<sup>a</sup>-השְׁעָרִים<sup>b</sup> הָאֵלֶּה<sup>c</sup> נָתַן לִי כִי אָמַר<sup>d</sup> אֶל-תְּבוּאֵי רִיקָם<sup>e</sup> אֶל-חֲמוּתָדָד<sup>f</sup>: <sup>18</sup> וְתֹאמַר  
שְׁבִי בְתִי<sup>a</sup> עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין<sup>b</sup> אִידָךְ<sup>c</sup> יִפְּלֶה<sup>d</sup> דְּבַר כִּי לֹא יִשְׁקֹט<sup>e</sup> הָאִישׁ כִּי-אִם-כָּלָה<sup>f</sup> הַדְּבַר  
הַזֶּה:

4 וּבָעֵז עָלָה הַשַּׁעַר<sup>a</sup> וַיֵּשֶׁב שָׁם<sup>b</sup> וְהָיָה הַגֹּאֲלָל<sup>c</sup> עֲבֹר אֲשֶׁר דְּבַר-בָּעֵז וַיֹּאמֶר סוּרָה<sup>d</sup>  
שְׁבֵה-פָה<sup>e</sup> פְּלִנִּי<sup>f</sup> אֶלמִנִּי<sup>g</sup> וַיִּסֶּר<sup>h</sup> וַיֵּשֶׁב: <sup>2</sup> וַיִּקָּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר  
שְׁבוּ-פָה<sup>a</sup> וַיֵּשְׁבוּ: <sup>3</sup> וַיֹּאמֶר לַגֹּאֲלָל חֲלֹקֶתָ<sup>a</sup> הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ<sup>b</sup> לְאַלְיִמְלֹךְ מְכָרָה<sup>c</sup> נַעֲמִי  
הַשְּׁבֵה מִשְׁדֶּה מוֹאֵב: <sup>4</sup> וְאֲנִי אֶמְרָתִי אֶגְלֶה<sup>a</sup> אֶזְנֶךָ<sup>b</sup> לֵאמֹר קִנְיָה<sup>c</sup> נִגְדָה<sup>d</sup> הַיֹּשְׁבִים וְנִגְדָה<sup>e</sup>  
זִקְנֵי עַמִּי אֶם-תִּגְאָל<sup>f</sup> גֹּאֲלָל<sup>g</sup> וְאִם-לֹא יִגְאָל<sup>h</sup> הַגִּידָה<sup>i</sup> לִי וְאֲדַע<sup>j</sup> כִּי אֵין<sup>k</sup> זֹולָתְךָ<sup>l</sup> לַגֹּאֲלָל<sup>m</sup>  
וְאֲנִי אֶחָרִיד<sup>n</sup> וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי אֶגְאָל<sup>o</sup>: <sup>5</sup> וַיֹּאמֶר בָּעֵז בְּיוֹם-קִנּוּתְךָ<sup>a</sup> הַשָּׂדֶה מִיָּד נַעֲמִי  
וְמֵאֵת<sup>b</sup> רֹות הַמוֹאֲבִיָּה אֲשֶׁת-הַמֶּת<sup>c</sup> קִנִּיתִי<sup>d</sup> לְהָקִים<sup>e</sup> שִׁם-הַמֶּת<sup>f</sup> עַל-נַחֲלָתוֹ: <sup>6</sup> וַיֹּאמֶר

|                                     |                                            |                                   |
|-------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| 17 a שֵׁשׁ שִׁטָּה מִן              | h סור وزن قَل، مضارع مع واو                | i נגד وزن هפעיל، فعل أمر          |
| b שְׁעָרָה הַשְּׁעִיר               | التتابع، <فَمَالَ>                         | بشكله المَطُول، <فَأَخْبِرْ>      |
| c אֵלֶּה הַזֶּה                     | a 2 פה هنا                                 | j כת ואדעל ק ואדעה                |
| d כַּת־ק אֵלַי                      | a 3 חֲלֹקֶתָ פְּטֻעָה                      | k אין לִישׁ                       |
| e רִיקָם פֶּאֲרַעָה                 | b אַח לֵאחֵינוּ. حرف الجر ل +              | l זולת גִּירָה                    |
| f חֲמוּת חֲמַתְךָ                   | الاسم אַח بصيغة المفرد +                   | m גאל <ليفدي> بل يقول             |
| 18 a בַּת בְּתִי                    | ضمير المتصل نحن                            | الفانديك، <يَفُكُّ>. حرف الجر     |
| b יָדַע מִזָּרַע، הַזִּמִּיר אֲנִי، | c מִכַּר מַזִּי، הַזִּמִּיר הִי،           | ל وزن قَل، مصدر مضاف              |
| <תִּלְמַדְתִּי>                     | <בָּעַת>، בל يقول الفانديك،                | n אחר بعدك، اي، ورائك             |
| c אִידָךְ כִּי־כֵן                  | <תִּבְיַע>                                 | o גאל مضارع والضمير أنا،          |
| d נִפְלֵ מִזָּרַע، وزن قَل،         | a 4 גלה مضارع، ضمير الفاعل                 | <افدي> او أَفُكُّ                 |
| e שִׁקֹּט מִזָּרַע، وزن قَل،        | אָנָּה، <אֶכְשֶׁף> יִתְרַגֵּם הַזִּמִּיר   | a 5 קנה مصدر مضاف، وزن قَل،       |
| f כָּלָה מַזִּי، وزن פִּעִיל،       | הַזֶּה הַכֶּלֶמָה וְהַכֶּלֶמָה הַתַּלִּי،  | مع ضمير متصل، <תִּשְׁתַּרִּי>     |
| <יִתְמַם>                           | <אֶחְבֵּרְךָ>                              | b אֵת מִן עַד                     |
| اصحاح 4                             | b אֶזְנִי אֲזַנְךָ                         | c מוֹת הַמִּית                    |
| a 1 שְׁעַר הַבָּב                   | c קנה وزن قَل، فعل أمر،                    | d כַּת קִנִּיתִי קִנְיָה קנה      |
| b שָׁם הֵנָּה                       | <אֶשְׁתֵּר>                                | <אֶשְׁתֵּרִית> בל يقول الفانديك   |
| c גאל אל التعريف، اسم فاعל،         | d נִגְדָה פְּדָאֵם                         | <תִּשְׁתַּרִּי>. الضيغة المشكلة   |
| מִזְכָּר מִפְּרָד، <הַזִּמִּיר>     | e נִגְדָה וּפְדָאֵם                        | הִי קִנִּיתִי، מַזִּי، הַזִּמִּיר |
| d סור فعل أمر (שִׁקֹּט מְטוֹל)،     | f גאל مضارع، ضمير الفاعל                   | אֲנִי،                            |
| הַזִּמִּיר אֲנִי <מִל>              | אֲנִי، <תִּפְדִּי> או في السياق،           | e קום <לְתִפְדִּי>. حرف الجر ל    |
| e פה هنا                            | <פְּדִיתִי>، בל يقول الفانديك،             | f מוֹת הַמִּית                    |
| f פְּלִנִּי יָא פְּלָאֵן            | <כִּנִּיתִי תִּפְקֹךְ>                     | g נִחֲלָה <מִירָאֵה>. الاسم       |
| g אֶלמִנִּי הַזִּמִּיר              | g גאל فعل أمر، <אֶפְדִּי>، בל              | נִחֲלָה مع ضمير متصل هو           |
|                                     | יִפְּלֵ הַזִּמִּיר، <פְּקֹךְ>              |                                   |
|                                     | h גאל مضارع، <יִפְדִּי> בל                 |                                   |
|                                     | יִפְּלֵ הַזִּמִּיר، <כִּנִּיתִי תִּפְקֹךְ> |                                   |

הַגָּאֵל<sup>a</sup> לֹא אוֹכֵל<sup>b</sup> לִגְאוּל<sup>c</sup>-לִי פֶן<sup>d</sup>-אֲשַׁחִית<sup>e</sup> אֶת-נַחֲלָתִי<sup>f</sup> גָּאֵל<sup>g</sup>-לְךָ אֶת־הַגָּאֲלָתִי<sup>h</sup> כִּי לֹא-אוֹכֵל<sup>i</sup> לִגְאֹל<sup>j</sup>: <sup>v</sup> וְזֹאת לְפָנַי בְּיִשְׂרָאֵל עַל-הַגָּאֲוָה<sup>a</sup> וְעַל-הַתְּמוּרָה<sup>b</sup> לְקַיִם<sup>c</sup> כָּל-דָּבָר שֶׁלִּי<sup>d</sup> אִישׁ נִעְלֹז<sup>e</sup> וְנָתַן לְרֵעֵהוּ<sup>f</sup> וְזֹאת הַתְּעוּדָה<sup>g</sup> בְּיִשְׂרָאֵל: <sup>^</sup> וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל<sup>a</sup> לְבִעֹז קִנְיָה<sup>b</sup>-לְךָ וַיִּשְׁלַח<sup>c</sup> נִעְלֹז<sup>d</sup>: <sup>^</sup> וַיֹּאמֶר<sup>^</sup> בִּעֹז לְזִקְנִים וְכָל-הָעָם עֲדִים<sup>a</sup> אִתָּם הַיּוֹם כִּי קִנְיָתִי<sup>b</sup> אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֶלִימֶלֶךְ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לְכַלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נַעֲמִי: <sup>^</sup> וְגַם אֶת-רִוּת הַמַּאֲבִיָּה אֵשֶׁת<sup>a</sup> מַחְלוֹן קִנְיָתִי<sup>b</sup> לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים<sup>c</sup> שֵׁם-הַמֶּת<sup>d</sup> עַל-נַחֲלָתוֹ<sup>e</sup> וְלֹא-יִכָּרֵת<sup>f</sup> שֵׁם-הַמֶּת<sup>g</sup> מִעַם אֲחִיו<sup>h</sup> וּמִשְׁעֶר<sup>i</sup> מְקוֹמוֹ עֲדִים<sup>j</sup> אִתָּם הַיּוֹם: <sup>^</sup> וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אֲשֶׁר-בִּשְׁעָרֵי וְהַזִּקְנִים עֲדִים<sup>b</sup> יִתְּנוּ יְהוָה אֶת-הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ כְּרַחֲלִי<sup>c</sup> וְכִלְאָהּ<sup>d</sup> אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתִימָהֶם<sup>e</sup> אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה-חֵיל<sup>f</sup> בְּאַפְרָתָה<sup>g</sup> וּקְרָא<sup>h</sup>-שֵׁם בְּבֵית לָחֶם: <sup>^</sup> וַיְהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פָּרָץ<sup>a</sup> אֲשֶׁר-יִלְדָהּ<sup>b</sup> תָּמָר<sup>c</sup> לַיהוּדָה מִן-הַזֶּרַע<sup>d</sup> אֲשֶׁר יִתְּנוּ יְהוָה לְךָ מִן-הַנְּעָרָה<sup>e</sup> הַזֹּאת: <sup>^</sup> וַיִּקַּח בִּעֹז אֶת-רִוּת וַתְּהִי-לּוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן<sup>a</sup> וַתֵּלֶד<sup>b</sup> בֶּן: <sup>^</sup> וַתֹּאמְרָה הַנָּשִׁים אֶל-נַעֲמִי בְרוּךְ<sup>a</sup> יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית<sup>b</sup> לְךָ גָּאֵל<sup>c</sup> הַיּוֹם וַיִּקְרָא<sup>d</sup>

|                                                                               |                                                                          |                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| i שְׁעָרִים וּמִן בָּב                                                        | e נִעְלֹז                                                                | a גָּאֵל אֵל הַתְּעוּדָה, אִשְׁמֵ הַפֹּעֵל, מִזְכָּר מְפֻרָּד, <וּלִי> |
| j עֵד שְׁהוּדָה                                                               | f רֵעַ <לְסַחֲבֵיהֶּ>. חֶרֶף הַגֵּר                                      | b יָכַל מִזְרָע, הַמְּזִיר הוּא,                                       |
| a 11 שְׁעָרִים בַּיָּבֵשׁ                                                     | g + הַאִשָּׁם רֵעַ מִעַם זִמְרִי                                         | c הַזֶּרַע, <אֶפְרָתָה>                                                |
| b עֵד מִן הַסְּתִיחִים הַזֵּה                                                 | g תְּעוּדָה הַעֲדָה                                                      | c כֹּחַ לְגִאֲלָהּ קֶלֶט לְגִאֲלָהּ גָּאֵל                             |
| c רַחֲלִי קְרָא                                                               | a 8 גָּאֵל אֵל הַתְּעוּדָה, אִשְׁמֵ הַפֹּעֵל, מִזְכָּר מְפֻרָּד, <וּלִי> | d <אֵן אֶפְרָתָה>. הַסִּימָה הַמְּשֻׁכָּה                              |
| d לְאִשָּׁה וְכִלְיָתָהּ                                                      | b קִנְיָה פֶּעַל הָאִמֶּה, הַזִּמְרִי אַתָּה,                            | e הִי לְגִאֲלָהּ, חֶרֶף הַגֵּר, מְסֻדָּר מִזְרָע,                      |
| e שְׁנֵים אִתָּהּ                                                             | f <אֶשְׁתִּי>                                                            | d פֶּן לִלְאָל                                                         |
| f חֵיל בָּאִשׁ                                                                | c שְׁלַח מִזְרָע מִעַם וְאוֹ הַתְּנָחִי,                                 | e שִׁחַת מִזְרָע, וְזֶרַע הַפִּעִיל,                                   |
| g אֶפְרָתָה בַּיָּבֵשׁ                                                        | h וְזֶרַע קֵל, <וְחָלַע>                                                 | f הַזִּמְרִי אֲנִי, <אֶפְרָתָה>                                        |
| h קָרָא וְאוֹ הַעֲטָף, קֵל, פֶּעַל אִמֶּה, <וְכָל דָּא...>                    | d נִעְלֹז                                                                | f נִחְלָה מִיָּרֵא. הַאִשָּׁם                                          |
| a 12 פָּרָץ פָּרָצַת                                                          | a 9 עֵד שְׁהוּדָה                                                        | g נִחְלָה מִעַם זִמְרִי מִתְּנָחִי הוּא                                |
| b יָלַד וְלָדָתָהּ                                                            | b קִנְיָה מִזְרָע, הַזִּמְרִי אֲנִי, <קִדִּי אֶשְׁתִּי>                  | g גָּאֵל פֶּעַל אִמֶּה, <אֶפְרָתָה>, בֵּל                              |
| c תָּמָר תָּמָר                                                               | a 10 אִשָּׁה <אִמָּה>. הַזֶּה הַכֶּלֶם                                   | h יִקְוֹל הַתְּנָחִי, <פֶּקֶל>                                         |
| d יָרַע הַנְּשִׁי                                                             | e הִי הַאִשָּׁם אִשָּׁה בְּסִימָה מִזְרָע                                | h גָּאֲלָהּ <פֶּקֶל> אוֹ                                               |
| e נִעְרָה הַנְּשִׁי                                                           | b קִנְיָה מִזְרָע, הַזִּמְרִי אֲנִי, <קִדִּי אֶשְׁתִּי>                  | i <פֶּדָאִי>. הַאִשָּׁם גָּאֲלָהּ מִעַם                                |
| a 13 הַרְיוֹן חֵבֶל                                                           | c קוֹם <לְתִיבִי>. חֶרֶף הַגֵּר                                          | ii זִמְרִי מִתְּנָחִי אֲנִי                                            |
| b יָלַד מִזְרָע מִעַם וְאוֹ הַתְּנָחִי, וְזֶרַע קֵל, הַזִּמְרִי הִי, <פֶּקֶל> | g זֶרַע וְזֶרַע הַפִּעִיל, מְסֻדָּר מִזְרָע                              | j גָּאֵל אֶפְרָתָה                                                     |
| a 14 בָּרַד אִשְׁמֵ מִפְּעוּל, <מִבָּרָכְךָ>                                  | d מוֹת הַמִּית                                                           | a v גָּאֲלָהּ <הַעֲדָה> אוֹ <הַפֶּדָא>.                                |
| b שָׁבַת מִזְרָע, וְזֶרַע הַפִּעִיל, הַזִּמְרִי הוּא, <יִעֲדִי>               | e נִחְלָה                                                                | b אֵל הַתְּעוּדָה + הַאִשָּׁם גָּאֲלָהּ                                |
| c גָּאֵל אִשְׁמֵ הַפֹּעֵל, <וּלִי>                                            | f כֹּחַ מִזְרָע, וְזֶרַע נִפְעַל, <יִתְּנָהּ>                            | b תְּמוּרָה אִמֶּה הַכֶּלֶם וְהַמִּבָּדָלָהּ                           |
| d קָרָא וְאוֹ הַעֲטָף, מִזְרָע, וְזֶרַע נִפְעַל, <לִי יִדְעִי>                | g מוֹת הַמִּית                                                           | c קוֹם <לְאֶלֶל אִתָּבִי>. חֶרֶף                                       |
|                                                                               | h אֶחָד אֶחָד. הַאִשָּׁם אֶחָד מִעַם זִמְרִי מִתְּנָחִי הוּא             | d הַגֵּר, וְזֶרַע פִּעִיל, מְסֻדָּר מִזְרָע                            |
|                                                                               |                                                                          | d שְׁלַח מִזְרָע, <חָלַע>, בֵּל יִקְוֹל הַתְּנָחִי, <יִחָלַע>          |

שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: <sup>10</sup> וְהָיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נְפֶשׁ וּלְכֹלֵל <sup>a</sup> אֶת־שִׁבְתְּךָ <sup>b</sup> כִּי כִלְתֶּךָ <sup>c</sup>  
 אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתְךָ <sup>d</sup> יְלִדְתוֹ <sup>e</sup> אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשְׁבְּעָה בָּנִים: <sup>16</sup> וְתִקַּח נַעֲמִי אֶת־הַיֶּלֶד <sup>a</sup>  
 וְתִשְׁתְּהוּ <sup>b</sup> בְּחִיקָה <sup>c</sup> וְתִהְיֶה־לּוֹ לְאִמָּנָה <sup>d</sup>: <sup>17</sup> וְתִקְרָאנָהּ <sup>a</sup> לֹא הַשְׁכָּנוֹת <sup>b</sup> שֶׁם לְאִמֹּר יֶלֶד־<sup>c</sup> בֶּן  
 לְנַעֲמִי וְתִקְרָאנָהּ <sup>d</sup> שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אָבִי־יִשְׁי אָבִי דָּוִד: <sup>18</sup> <sup>a</sup> וְאֵלֶּה <sup>a</sup> תּוֹלְדוֹת <sup>b</sup> פָּרָץ <sup>c</sup> פָּרָץ <sup>d</sup>  
 הַיֶּלֶד <sup>e</sup> אֶת־חֶצְרוֹן: <sup>19</sup> וְחֶצְרוֹן הַיֶּלֶד <sup>a</sup> אֶת־רָם וְרָם הַיֶּלֶד אֶת־עַמִּינָדָב: <sup>20</sup> וְעַמִּינָדָב הַיֶּלֶד  
 אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הַיֶּלֶד אֶת־שִׁלְמָה: <sup>21</sup> וְשִׁלְמוֹן הַיֶּלֶד אֶת־בְּעָז וּבְעָז הַיֶּלֶד אֶת־עוֹבֵד:  
<sup>22</sup> וְעוֹבֵד הַיֶּלֶד אֶת־יִשְׁי וְיִשְׁי הַיֶּלֶד אֶת־דָּוִד:

|      |                                  |      |                                |      |                                |
|------|----------------------------------|------|--------------------------------|------|--------------------------------|
| a 10 | כול <وَإِلَّاهَ>. ואו העطف,      | a 16 | יָלַד הַיֶּלֶד                 | d    | קרא מزارע مع واو               |
|      | حرف الجر ل + الجذر كول           | b    | שית מزارע مع واو               |      | التتابع، وزن قل، الضمير هُنَّ، |
|      | أو כלכל، وزن فَعِيل، مصدر        |      | التتابع، وزن قل، ضمير          |      | <وَسَمْتُ>                     |
|      | مضاف                             |      | الفاعل هي مع ضمير              | a 18 | אֵלֶּה وهذه                    |
| b    | שִׁבְתְּךָ <שִׁבְתְּךָ>. الاسم   |      | المفعول به هو، <وَوَضَعْتُهُ>  | b    | תּוֹלְדוֹת מوالיד              |
|      | שִׁבְתְּךָ مع ضمير متصل أنت،     | c    | חִיק <فِي حِصْنَهَا>. حرف      | c    | פָּרָץ פָּרָצַ                 |
|      |                                  |      | الجر ب + الاسم חִיק            | d    | פָּרָץ פָּרָצַ                 |
| c    | כָּלָה כָּתַתְךָ                 | d    | אמן מְרִיבָה                   | e    | יָלַד מاضي، وزن هفעיל،         |
| d    | אהב מاضي، ضمير الفاعل            | a 17 | קרא מزارע مع واو               |      | <جعل تلد> أي، يقول             |
|      | هي مع ضمير المفعول به            |      | التتابع، وزن قل، الضمير هُنَّ، |      | الفانديك، <وَلَدَ>             |
|      | أنت، <أَحَبَّتْكَ>               |      | <وَسَمْتُ>                     | a 19 | יָלַד מاضي، وزن هفעיל،         |
| e    | יָלַד מاضي، وزن قل، ضمير         | b    | שָׁכַן הַגָּרָת                |      | <جعل تلד> أي، يقول             |
|      | الفاعل هي مع ضمير                | c    | יָלַד وزن فَعَّل، ماضي، <قَدْ  |      | الفانديك، <وَلَدَ>             |
|      | المفعول به هو، <قَدْ وَلَدَتْهُ> |      | وُلِدَ>                        |      |                                |